

Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKU PRO INSTALACI

Sagitta Sagitta SI



Sommario

Premessa	2
1 Il prodotto	3
2 Oggetto della fornitura	4
3 Attrezzi	4
4 Regolazioni	5
4.1 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile.....	6
4.2 Scelta della profondità del sedile	8
4.3 Regolare i freni.....	9
4.4 Regolazione della campanatura delle ruote posteriori	9
4.5 Regolazione delle pedane	9
4.5.1 Lunghezza delle pedane.....	9
4.6 Inclinazione dello schienale	10
4.7 Regolazione dell'altezza dello schienale.....	11
4.8 Regolazione della stabilità e della manovrabilità	11
4.9 Sostituzione degli pneumatici	12



Premessa

IT

Questo manuale viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione di questa carrozzina. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per tutte le carrozzine del seguente elenco:

- Sagitta
- Sagitta SI

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di installazione
Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine
Per il rivenditore specializzato



Disegni dei componenti (di ricambio)
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto

IT



1. Schienale
2. Proteggiabiti
3. Ruote motrici (ruote posteriori)
4. Corrimano
5. Freni
6. Ruote direzionali (ruote anteriori)
7. Sedile
8. Telaio di base
9. Pedane
10. Targhetta di identificazione

2 Oggetto della fornitura

IT

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- 1 telaio con protezioni laterali delle ruote anteriori e posteriori
- Pedane
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori
- Pompa per pneumatici

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato. Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

3 Attrezzi

Per regolare e riparare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Serie di chiavi n. 10 - 11
- Serie di brugole n. 4 - 5

4 Regolazioni

IT**⚠ ATTENZIONE**

Rischio di lesioni o di danni

- Leggere il manuale di istruzioni della carrozzina specifica.
- Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto; vedere il manuale di istruzioni.
- Le regolazioni della carrozzina devono essere effettuate da un rivenditore specializzato secondo le istruzioni contenute in questo manuale.
- Qualunque modifica del prodotto fa decadere la garanzia e solleva Vermeiren dalle sue responsabilità.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
- Durante le regolazioni e l'uso della carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento.
- Utilizzare soltanto le impostazioni descritte in questo manuale.
- Accertarsi che le regolazioni dal lato sinistro e da quello destro della carrozzina siano uguali.
- Le eventuali differenze di regolazione possono influire sulla stabilità della carrozzina, con il rischio di ribaltamenti e cadute.
- Qualunque modifica del prodotto fa decadere la garanzia e solleva Vermeiren dalle sue responsabilità.
- Prima di utilizzare la carrozzina, accertarsi che tutte le viti siano serrate saldamente. Osservare le coppie di serraggio delle viti indicate nella tabella delle coppie disponibile sul sito Web di Vermeiren.

i Osservazione importante

- Per ulteriori informazioni, rivolgersi a Vermeiren; vedere il sito Web <http://www.vermeiren.com/>.

4.1 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

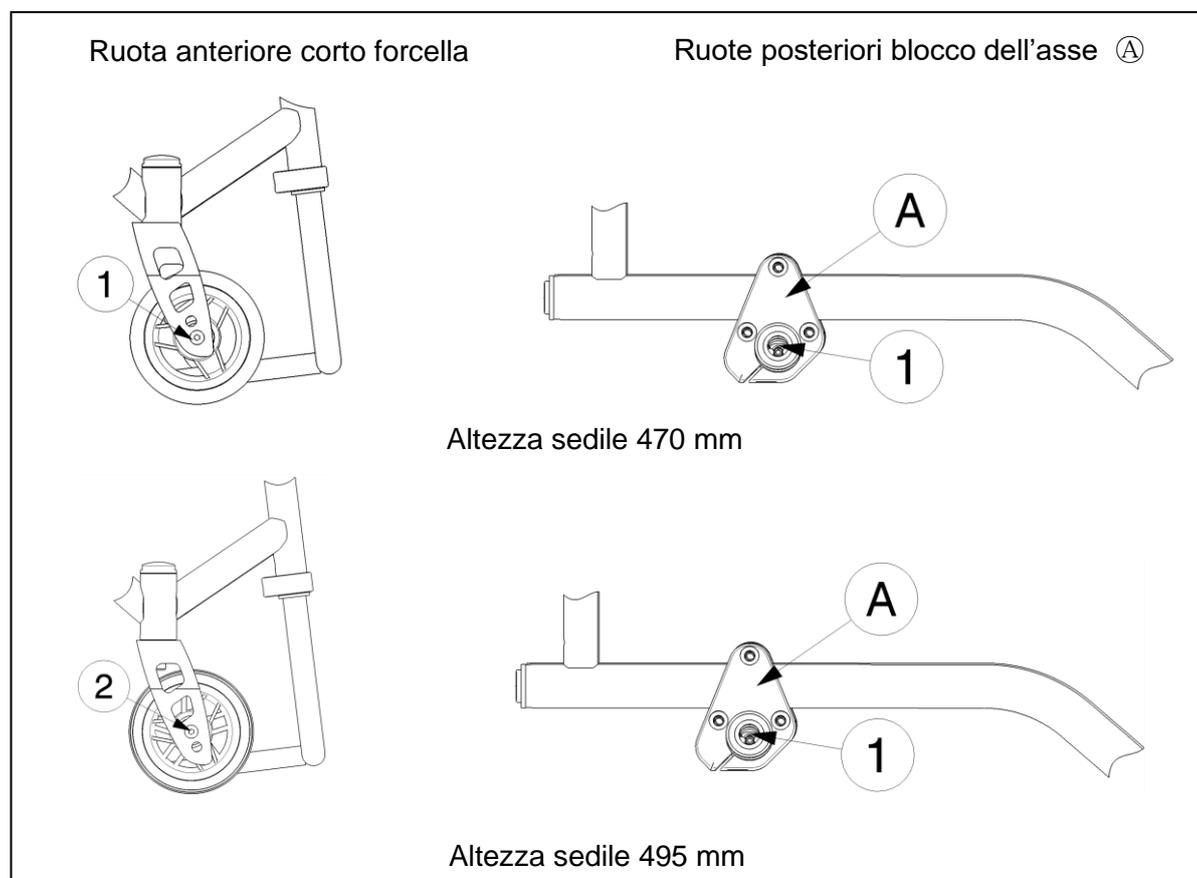
⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento – Assicurarsi che entrambe le ruote anteriori piroettanti siano montate alla stessa altezza delle forcelle.

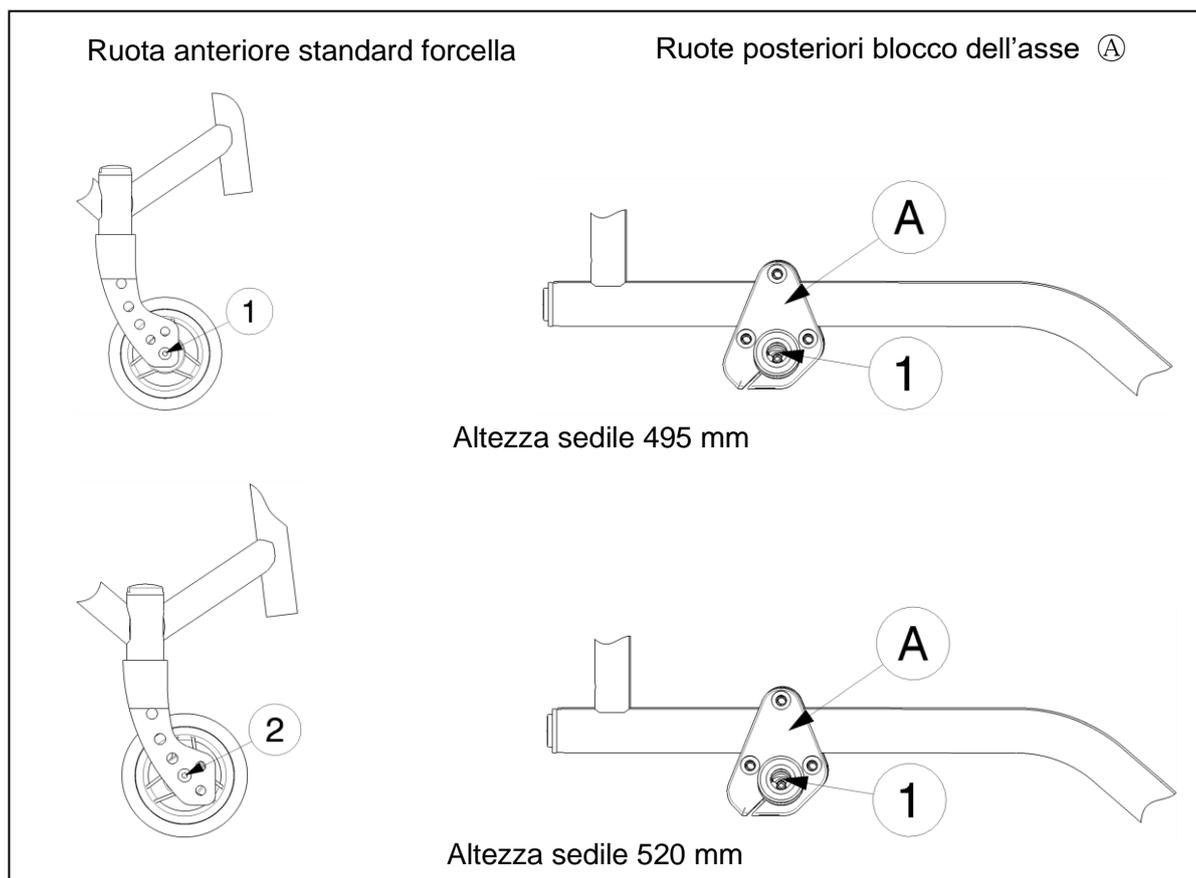
La carrozzina Vermeiren Sagitta, Sagitta SI consente di regolare l'altezza del sedile in tre posizioni, mentre per l'angolazione sono disponibili tre posizioni (0°-3°-7°), modificando la posizione, diametro delle ruote anteriore e la diametro delle ruote posteriori. Per ciascuna altezza e angolazione è disponibile un'impostazione diversa delle ruote anteriori e posteriori.

Nella tabella che segue sono riassunte le diverse altezze e angolazione del sedile:

Nome	Altezza sedile	Angolazione del sedile (Standard)	Ruote posteriori		Ruote anteriori		
			Ø	Foro	Ø	forcella	Foro
Sagitta low	470 mm	0°	24"	①	3"	Corto	①
Sagitta low	470 mm	3°	22"	①	3"	Corto	①
Sagitta low	495 mm	3°	24"	①	4"	Corto	②
Sagitta low	495 mm	7°	22"	①	4"	Corto	②
Sagitta	495 mm	3°	24"	①	4"	Standard	①
Sagitta	495 mm	7°	22"	①	4"	Standard	①
Sagitta	520 mm	7°	24"	①	5"	Standard	②

Tabella 1: Altezze e angolazione del sedile Sagitta, Sagitta SI





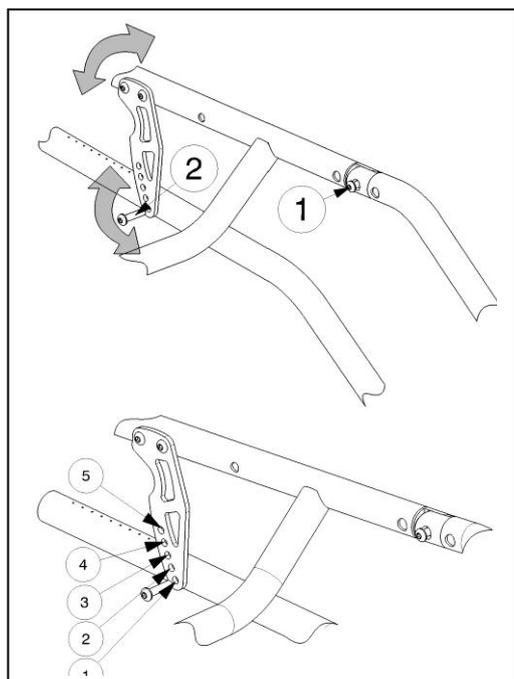
Modificare l'altezza e l'angolazione del sedile adottando la procedura seguente: (Quando non è necessario cambiare il diametro delle ruote posteriori, tralasciare i primi quattro punti)

1. Rimuovere le ruote posteriori (vedere § 4.9).
2. Cambiare il diametro delle ruote posteriori.
3. Montare le ruote posteriori.
4. Verificare che le boccole dell'asse siano strette in modo saldo.
5. Allentare gli assi rotanti delle ruote anteriori.
6. Scegliere il diametro esatto delle ruote anteriori (vedi tabella 1).
7. Sistemare le ruote anteriori nel foro destro della forcella anteriore (tabella 1).
8. Sistemare le boccole in base a quanto riportato nelle tabella 1
9. Installare gli assi rotanti sulle ruote anteriori e serrarli. Verificare la tensione dell'asse rotante in modo che ruoti senza problemi, ma che non sia presente spazio per il movimento.
10. Se installati correttamente gli assi rotanti delle ruote anteriori devono essere perpendicolari al suolo. Verificare che le siano.
11. Regolare i freni in base a quanto riportato nel § 4.3.

La Vermeiren Sagitta SI ha una regolazione della seduta di 3 differenti campanature senza dover cambiare il diametro e le forcelle delle ruote anteriori.

Profondità del sedile	Angolazione del sedile	Foro
330 - 420 mm	Angolazione del sedile (standard-tabella 3) + 0°	1
330 - 380 mm	Angolazione del sedile (standard-tabella 3) + 2°	2
420 mm	Angolazione del sedile (standard-tabella 3) + 1°	2
330 - 420 mm	Angolazione del sedile (standard-tabella 3) + 3°	3
330 - 420 mm	Non utilizzare	4
330 - 420 mm	Non utilizzare	5

Tabella 2: Regolabile angolazione del sedile Sagitta SI



1. Allentare la vite ①.
2. Rimuovere la vite ②.
3. Regolare l'inclinazione del sedile nella posizione desiderata. (vedi tabella 2)
4. Stringere le viti ① e ②.

4.2 Scelta della profondità del sedile

Le Vermeiren Sagitta, Sagitta SI si possono scegliere con 3 tipologie di profondità della seduta scegliendo la lunghezza e la tipologia di telaio. Questo deve essere deciso al momento dell'acquisto.

Profondità sedile	Lunghezza del telaio	Tipologia di telaio
330 mm	550 mm	Standard
380 mm	600 mm	Standard
420 mm	650 mm	Standard

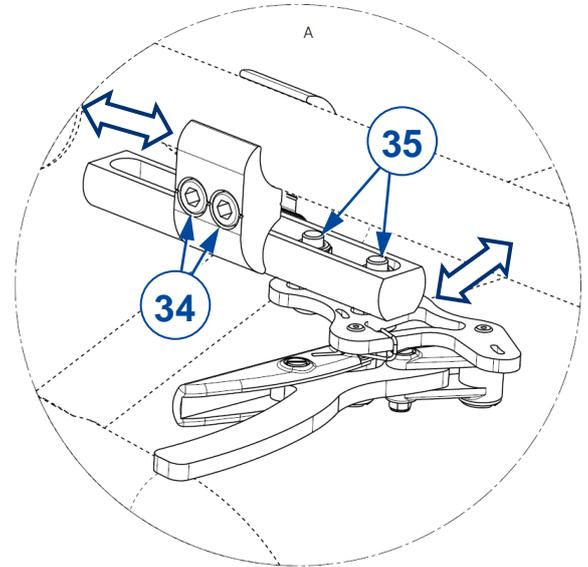
Tabella 3: Profondità sedile

Come opzione è possibile avere una tipologia di telaio lungo per le profondità di seduta 440 mm e 460 mm con un telaio lungo 650 mm. Questo tipo di telaio lungo non è disponibile per la Sagitta SI.

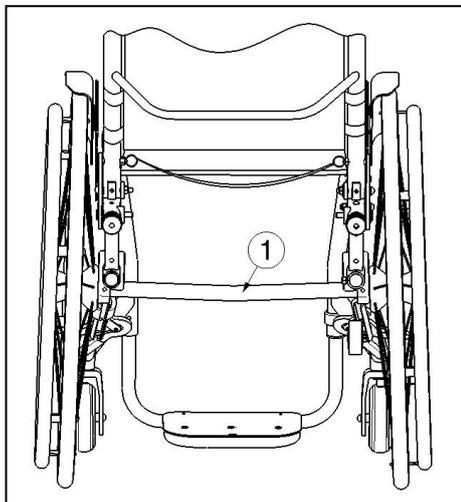
4.3 Regolare i freni

È possibile regolare i freni in funzione del diametro e della posizione delle ruote posteriori. Le istruzioni riportate di seguito sono valide sia per i freni a pressione-trazione, sia per quelli sportivi.

1. Rilasciare il freno; vedere il manuale di istruzioni.
2. Per spostare il freno in avanti/indietro:
 - a. Allentare le due viti (34) che collegano il freno al telaio.
 - b. Fare scorrere il freno in avanti / all'indietro fino alla posizione desiderata (morsetto sul tubo del telaio o tubo di fissaggio del freno nel morsetto).
3. Per spostare il freno lateralmente:
 - a. Allentare le due viti (35) che collegano il freno al tubo di fissaggio.
 - b. Fare scorrere il freno lateralmente fino alla posizione desiderata
4. Serrare nuovamente a fondo entrambe le viti.
5. Verificare che il freno funzioni correttamente accertandosi che sia ancora possibile azionarlo facilmente ma che le ruote siano bloccate. In caso contrario, ripetere le precedenti operazioni fino a quando il freno non è ben regolato.
6. Ripetere l'operazione per il secondo freno di parcheggio. Accertarsi che entrambi i freni siano regolati allo stesso modo.



4.4 Regolazione della campanatura delle ruote posteriori



L'angolo di campanatura è regolabile in 5 gradi di angolazione (0°, 2°, 4°, 6°, 8°) cambiando l'asse ① delle ruote posteriori.

4.5 Regolazione delle pedane

4.5.1 Lunghezza delle pedane

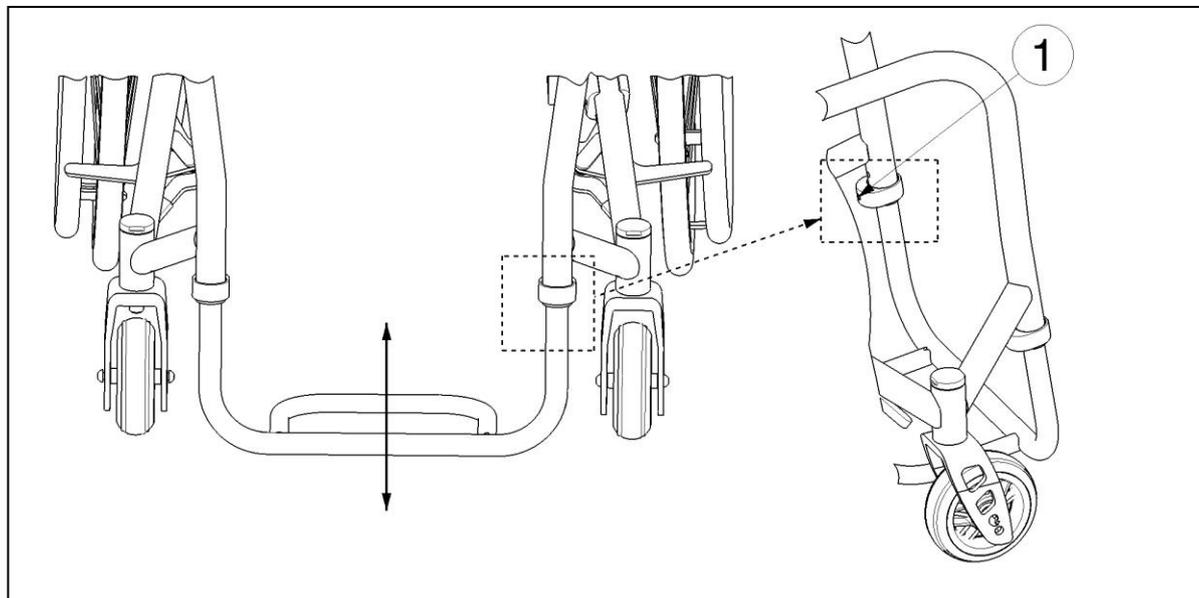
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesione. – Accertarsi che le viti delle pedane siano strette a mano prima di utilizzarle.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di danni. Evitare che le pedane siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 30 mm dal suolo.

Regolare la lunghezza delle pedane seguendo la procedura :

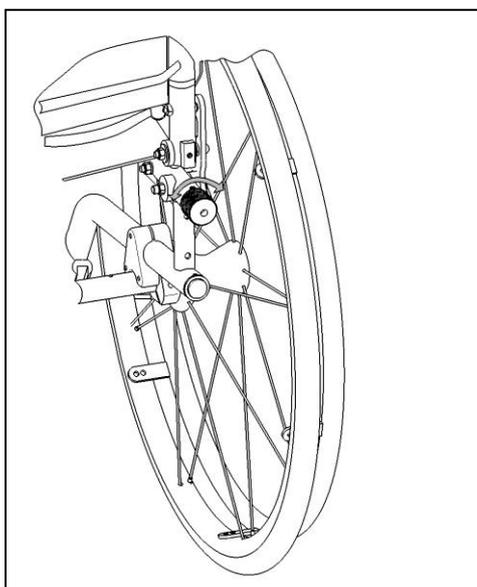
1. Rimuovere la vite ① alla fine del telaio del supporto della pedana destra e sinistra.
2. Serrare la vite ① con le mani su entrambi i lati.

IT

Non invertire i tubi delle pedane.



4.6 Inclinazione dello schienale



L'angolo di inclinazione è regolabile da -7° a 7° ogni tubo separatamente.

Girare il pomello posto sul tubo sotto lo schienale verso sinistra, in questo modo l'inclinazione dello schienale si regola all'indietro.

Girare il pomello posto sul tubo sotto lo schienale verso destra, in questo modo l'inclinazione dello schienale si regola in avanti.

Assicurarsi che i due tubi abbiano un'inclinazione uniforme.

Regolare l'inclinazione dello schienale solo quando la carrozzina non è occupata.

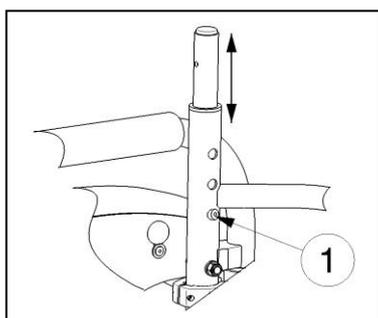
4.7 Regolazione dell'altezza dello schienale

L'altezza dello schienale della Sagitta può essere regolata in 12 differenti combinazioni. Quattro ordinando un certo tipo di telaio e tre cambiando la posizione del tubo dello schienale.

IT

Telaio	Variazione della posizione del tubo dello schienale		
	Foro 1	Foro 2	Foro 3
1	230 mm	255 mm	280 mm
2	280 mm	305 mm	330 mm
3	330 mm	355 mm	380 mm
4	380 mm	405 mm	430 mm

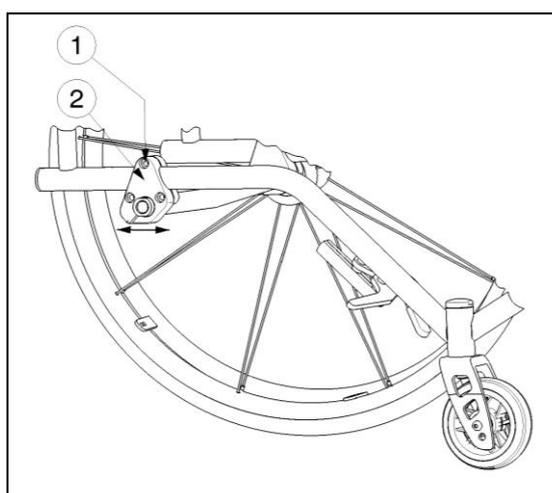
Tavola 4 : altezza schienale



1. Rimuovere il cuscino dello schienale.
2. Premere il bottone ① che si trova sul tubo dello schienale.
3. Spostare il tubo nella posizione desiderata (vedi tabella 4).
4. Verificare che il bottone ① sia incastrato nel buco.

4.8 Regolazione della stabilità e della manovrabilità

- ⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesione.** – La posizione delle ruote posteriori deve essere regolata da uno nostro rivenditore specializzato.
- ⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesione.** – Fare attenzione poichè le regolazioni possono influire sulla stabilità della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesione.** – Accertarsi che le ruote anteriori e posteriori non si intralcino.
- ⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesione.** – E' necessaria anche la regolazione dei freni per regolare la posizione delle ruote anteriori.



La stabilità e la manovrabilità possono essere regolate spostando il blocco dell'asse delle ruote posteriori ② più avanti o più indietro sul telaio.

Regolare la stabilità e la manovrabilità rispettando la procedura che segue:

1. Allentare i bulloni superiore ① della blocco dell'asse.
2. Spostare la blocco dell'asse ② nella posizione desiderata.
3. Stringere nuovamente i bulloni ①.

4.9 Sostituzione degli pneumatici

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

- Prima di rimuovere uno pneumatico, verificare che ne sia stata fatta fuoriuscire tutta l'aria.
- Accertarsi che nessuna parte del corpo, né la camera d'aria o altri oggetti, vengano schiacciati fra lo pneumatico e il cerchio.
- Prima di mettere in movimento la carrozzina, accertarsi che tutte le viti siano state serrate a fondo manualmente.
- Verificare che la pressione sia corretta, facendo riferimento all'indicazione riportata sugli pneumatici.
- Gonfiare lo pneumatico con un'apparecchiatura di gonfiaggio a norma di legge, che indichi la pressione in "bar".
- Utilizzare esclusivamente ricambi approvati da Vermeiren.

Per cambiare il copertone o la camera d'aria, procedere come segue:

1. Fare fuoriuscire tutta l'aria dalla camera d'aria.
2. Inserire una leva per pneumatici fra il cerchio e lo pneumatico.
3. Spingere delicatamente verso il basso la leva per pneumatici. Tale movimento tira lo pneumatico oltre il bordo del cerchio.
4. Spostare la leva lungo il cerchio, in modo da fare fuoriuscire lo pneumatico.
5. Sfilare con cautela lo pneumatico dal cerchio ed estrarre la camera d'aria.

Prima di installare la nuova camera d'aria tenere presente quanto segue:

Verificare che sulla superficie del cerchione e sulla parete interna del copertone non siano presenti particolare in corrispondenza del foro per la valvola.

Utilizzare solo ricambi originali. La garanzia non è valida in caso di danni provocati dall'uso di ricambi non originali. Rivolgersi al proprio rivenditore.



Spingere la protezione della camera d'aria sopra la valvola di quest'ultima ed inserirla nel cerchione. A questo punto la protezione della camera d'aria può essere facilmente montata. Verificare che tutte le teste dei raggi siano coperte (se si utilizzano cerchi in plastica non si utilizza la protezione della camera d'aria).



Prendere il copertone e spingerlo dietro alla valvola, cominciando dal bordo del cerchione. Gonfiare leggermente la camera d'aria in modo che assuma la forma circolare ed inserirla nel copertone.



Se la camera d'aria aderisce completamente intorno al copertone senza pieghe (se si piega lasciare uscire un po' d'aria), è facile inserire la parte superiore del pneumatico con entrambe le mani sopra alla valvola a partire dal punto in corrispondenza alla valvola.

Verificare, lungo tutta la circonferenza e su entrambi i lati, che la camera d'aria non sia bloccata tra il tallone del pneumatico e il cerchione. Spostare leggermente all'indietro la valvola e riportarla in avanti in modo da trovare la posizione ideale per la valvola.

Gonfiare la ruota introducendo aria a sufficienza: la ruota è gonfia quando non si riesce più a comprimerla con i pollici. Quando la linea di controllo sui due lati del pneumatico indica la stessa distanza rispetto al tallone del cerchione significa che la gomma è centrata. In caso contrario, gonfiare la gomma e ripetere l'allineamento.



Gonfiare la gamma alla pressione massima (non superare la pressione di gonfiaggio) ed applicare il tappo alla valvola.





Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sito web: www.vermeiren.com

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2024-02

Basic UDI: 5415174 122106Sagitta JD
5415174 122106Sagitta SI QS

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).